



Manmal New Testament Cluster*

Please Call Me

When the Wolola team went to their home area to test the translation, they asked a man to read from the book of Revelation. At first he thought the translation was a bad idea and he said, “Oh, the young people will not understand it because they are not using it now.” One of the team members encouraged him to read the portion anyway. After he had read an entire chapter he said, “I understand now. It is easier for me to understand than when I read in the national language. Sorry I said something bad the first time. Please call me and keep coming here when you need someone to test the translation.” And then he gave his phone number to the team.

- **Pray for people who assist in the community testing. Ask God to prepare them to be good respondents so that through them the translation can be made more clear, accurate and natural.**

Advancing Towards the Goal

The teams continue to make headway in reaching their goal of completing their New Testaments. A consultant completed the checking of Matthew for the Wolola, Kakoan and Nune teams. He also checked 2 and 3 John for the Nune team. Another consultant checked 1 and 2 Peter and Revelation 1-11 for the Jomana team. However 1 Peter will need to be rechecked because of computer problems. An advisor is helping the teams to process the consultant’s remarks and make adjustments to the translations.

The Jomana team made second drafts of John, Romans, 1 and 2 Corinthians and Hebrews. The Wolola, Kakoan and Nune teams have drafted Revelation. Soon they will test these books in their communities. The Jomana, Wolola and Kakoan teams continue to make audio recording of Scripture on CDs to be used for public radio broadcasts.

One of the advisors will teach the background of Revelation to the Wolola and Kakoan teams. This information will help them as they make revisions to improve the accuracy of the translation.

- **Pray for good communications among the team members during discussions on the translation, key terms and other matters so each language team can work as ‘one man’, being led by the Holy Spirit.**
- **Praise God for the completion of the consultant check of Matthew for three of the teams.**



For security reasons, pseudonyms have been used for the language name and names of individuals.

- **Location: Southeast Asia**
- **Number of Speakers: 2,260,000 people in four languages**
- **Year Project Began: 2004**
- **Expected Completion Date: 2013**

- **Pray for the testing of drafted books in the language areas.**
- **Pray that the person responsible for the audio recording will be more focused on his work and accelerate the pace.**





Manmal New Testament Cluster

Providing Inspiration and Motivation

The translators and staff of the Manmal project all attended a retreat early in the year. The purpose was to provide motivation and a broader understanding about evangelism, a personal relationship with God and mission work.

In partnership with the local synod, the project held an Ethnic Workshop in May. Their goal was to help many people understand about the work of Bible Translation and how important is to know how to praise and worship in their own language and culture and to have a close relationship with God.

Reminded of God's Faithfulness

Since last October, a wife of one of the translators has been very sick. She has had to go through chemotherapy more than ten times because of breast cancer. It is very hard on the translator as he stays by her side. One day, he shared with all of the people in the office that he felt a great burden seeing his wife go through this difficult situation. But he is thankful to God to be working on the Bible Translation. Every verse in the Bible reminds him of God's faithfulness when he needs strength from God.

- **Pray that the people who attended these events will allow God to continue to speak to them and draw them into a deeper relationship with Himself that impacts those around them.**

- **Pray for healing for this man's wife.**

Six Steps of Translation

- 1. First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
- 2. Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
- 3. Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
- 4. Back Translation:** translators translate the draft "back" into a major language for a non-native consultant.
- 5. Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
- 6. Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

MANMAL NT CLUSTER PROJECT UPDATE—2

3030 Matlock Road, Suite 104
Arlington, Texas 76015

Toll Free: (877) 593-7333
www.theseedcompany.org

A Wycliffe Bible Translators affiliate

